

英 德 法 俄 汉

物 理 学 词 典

A—M

R. 祖贝 编

《物理学词典》翻译组 译

原 子 能 出 版 社

53.072
373
V-2

英 德 法 俄 汉
物 理 学 词 典
N—Z

R. 祖贝 编
《物理学词典》翻译组 译

2004.10.15

原 (子 1986 年 出 版) 社

英 德 法 俄 汉
物 理 学 词 典

A—M

R. 祖贝 编

《物理学词典》翻译组 译

原子能出版社出版

(北京2108信箱)

国营五二三厂印刷

(陕西省岐山县)

新华书店北京发行所发行·新华书店经售

☆

开本 $850\times 1168\frac{1}{16}$ ·印张 $63\frac{3}{4}$

1980年6月北京第一版·1980年6月陕西第一次印刷

印数001—12800·定价: 12.50元

统一书号: 15175·131

英 德 法 俄 汉
物 理 学 词 典
N—Z

R. 祖贝 编
《物理学词典》翻译组 译
原子能出版社出版
(北京2108信箱)
国营五二三厂印刷
(陕西省岐山县)
新华书店北京发行所发行·新华书店经售

☆

开本850^{*}×1168 1/16·印张61 5/8
1979年12月北京第一版·1979年12月陕西第一次印刷
印数001—25000·定价: 12.25元
统一书号: 15175·166

译者 (按姓氏笔划为序):

丁肇忠 于立德 王占林 王忠烈 王祝翔 王桂蓉 仇韵清 甘子钊 叶铭汉 卢鹤绂 刘元方
 刘福绥 朱国辉 许庭宝 闫金铎 孙 佶 孙汉城 沈 同 沈 濠 沈寿春 沈景新 阮可强
 阮同泽 阮祖启 杜东生 迟惠生 陈冠冕 陈常茂 陈隆智 李广林 李中伟 李树德 李德平
 吴式枢 吴治华 邹国兴 何国柱 张三慧 张本爱 张至善 张阜权 张秉全 张晓堤 张家政
 杨泽森 杨福家 苏铭德 肖 伦 肖 佐 余瑞璜 林 海 林士谔 周光地 尚世铉 郑华炽
 郑林生 洪世年 金星南 施士元 胡济民 胡南奇 姜作仁 赵忠贤 姚蜀平 莫文泉 徐孝蔚
 徐建铭 徐锡申 唐孝威 秦志诚 钱临照 章志鸣 谈锬生 黄 昆 黄 涛 黄胜年 黄瑞新
 董经武 盛汉琴 程晓吾 彭清泉 虞福春 褚圣麟 蒲富庠 潘自强 薛以年 戴文赛

审稿者:

钱伟长 褚圣麟 卢鹤绂 汪 容 梅镇岳 胡济民 张至善 刘元方 王祝翔 鲍国宝
 张三慧 等

词典审词会名词审定者 (按姓氏笔划为序):

马大猷 马星垣 王子昌 王竹溪 王祝翔 刘元方 朱岗昆 沈 同 沈良照 沈景新
 阮祖启 陈传康 陈厚珩 李玉文 李正武 李国栋 李宪之 李德平 吴治华 吴忠葵
 张三慧 张至善 汪 容 汪德熙 庄圻泰 林 海 孟昭英 杨锦刚 周光地 郑林生
 郑华炽 金星南 施士元 柯 俊 胡济民 席光康 姚蜀平 徐凤早 徐锡申 钱伟长
 钱临照 曾泽培 龚祖同 黄瑞新 梅镇岳 梅良模 鲍国宝 葛庭燧 虞福春 褚圣麟
 薛鸣球 戴世强 魏履新

责任编辑:

王同亿 陈进贵 张本东 张佩文 贾仲良

写 在 前 面

一九七七年三月，原子能出版社的王同亿同志抱着厚厚的三大本书来找我。这是英、德、法、俄四种文字对照的《物理学词典》。这部词典收词七万五千余条，并列出了许多同义词。如果把它翻成中文，无疑会对我国科学技术的发展，特别是对物理学的发展与交流起一定的推动作用。鉴于我国目前科技工具书奇缺，象翻译《物理学词典》这样的工作，应予支持，于是我很高兴地推荐了这本书。

一九七八年初，我刚从国外访问回来，欣闻《物理学词典》的翻译工作已经完成，并且正在召开审定会，我被邀去了一次，看到两个会议室象是临时图书馆，书架上摆满了参考用的各类词典，桌上堆放着一叠叠稿件，几十位老年和中年科学家和教师，其中不少是我的老朋友，正在认真地工作，辛勤地劳动。这种热气腾腾的场面多年少见了，真叫人感动。我衷心地祝贺他们为促进我国科学技术的繁荣作了一件好事。

在《物理学词典》正式出版发行的时候，我再次向为这部词典作过贡献的同志们表示感谢，特别是王同亿同志的忘我劳动以及所做的大量工作，应该受到鼓励。望同志们继续努力，编译出版更多更好的工具书和各类科技书，为提高整个中华民族的科学文化水平，为加速实现四个现代化做出贡献。

钱 三 强

一九七八年十二月二十二日

序 言

这部物理学词典，有五种文字对照，收词较多，比目前国内已出版的《物理名词》的词条多一倍以上，在国外也是收词最多的一种。它的出版，会对我国翻译工作有很大的帮助。在编译过程中，曾请全国各研究机关和高等院校的许多同志参加，写出初译稿。把这些译稿经过审校整理后，于一九七七年十二月邀请物理学界的许多专家，会同一部分数学、力学、天文学、气象学、化学、生物学、地球物理学、医学等方面的专家，开会作最后的审定。会后还留有少数名词未译出来，继续函请全国各地专家提出意见。

审定的原则是：(1)凡已见于《物理名词》上的译名，除非明显不妥当的，一律照译。不妥当的，经过会议讨论，作适当的修订。(2)凡不属于物理名词的，一律以该名词所属学科的译名为准。(3)凡无译名的，根据该名词的本义，参照有关的物理名词或其他学科名词定出译名。(4)一词有不同意义的，分别译出。一义有多种译名的，尽量减少不同的译名。

在决定译名时，遇有意见分歧，总是经过反复讨论，才决定下来。有时还到会外征求有关专家的意见，力求译名可靠。

为了从中文译名查阅外文，我们附了一个汉语索引。

在会议期间，承北京图书馆惠借各种参考书，谨此致谢。

王 竹 溪

一九七八年七月十九日

出 版 说 明

本词典原文由国营柏林技术出版社一九七三年出版,由本社组织翻译。收词共七万五千条,范围以物理学为中心,兼顾有关的学科。本词典包括的学科有:声学、热力学、光学、电学、电子学、无线电、磁学、力学、原子核物理学、高能物理学、数学、物理化学、天文学、生物学、化学、气象学、计量学,以及有关的仪器仪表。它收词面广,词条较新。一般不收常用词和普通词,不收简单合成词或简单复合词,不收形容词、动词和副词;特别注意收录那些涵义较深的难词组,其中约有三千条词是在一九七七年底——一九七八年初我社召开的“物理学词典审词会”上由五十位各科专家商量定名的新词,少数词还做了简单注解。本词典对阅读物理学外文书籍和翻译中外文科技文献是一部有用的工具书。后附有德、法、俄、汉四种文字索引。

使 用 说 明

本词典分正文二册和索引一册。

1、正文部分的英文词条按字母顺序排列,复合词一律顺排。

2、英文词条后随“s.”,“s.a”者,其译名见“s.”或“s.a”后英文词条的译名。

3、本词典附有德、法、俄、汉四种文字的索引。德、法、俄文按其字母顺排,汉字按笔划排列,索引中每个词条后面的序号表示词典正文中英文前面的序号,例如R142即表示见词典正文英文R字头的第142条。

4、本词典中的方括号〔〕里的词可以省略;圆括号()里的词可以与前面的词互换;角括号〈〉里的词是注释或学科略称。

学 科 略 语

〈 声 〉	声学	〈 物 冶 〉	物理冶金
〈 加 〉	粒子加速器	〈 气 〉	气象学
〈 空 〉	空气动力学；气体力学	〈 显 〉	显微镜学
〈 天 〉	天体物理；天文学	〈 分 〉	分子物理学
〈 生 〉	生物物理；生物化学；生物学	〈 核 〉	核物理学
〈 化 〉	化学；化工	〈 计 〉	计算数学；数据处理
〈 晶 〉	结晶学，晶体物理；固体物理	〈 光 〉	光学
〈 电 〉	电学；电子学；电工	〈 摄 〉	摄影术；光化学
〈 弹 〉	弹性论	〈 物 〉	物理学
〈 电 化 〉	电化学	〈 物 化 〉	物理化学
〈 电 光 〉	电子光学	〈 量 〉	量子论；量子力学；量子电动力学
〈 普 〉	一般用语	〈 无 〉	无线电工程；雷达
〈 地 〉	地球物理学；地质学	〈 相 〉	相对论
〈 水，流 〉	流体力学；流体动力学；水力学；水文学；液体比重测定法	〈 半 〉	半导体物理学
〈 磁 〉	磁学	〈 谱 〉	光谱学
〈 数 〉	数学	〈 统 〉	统计学（数学的，物理的或生物的）
〈 计 量 〉	计量学	〈 工 〉	工程；工艺
〈 力 〉	经典力学	〈 热 〉	热力学；热工
		〈 视 〉	电视
		〈 真 〉	真空物理

学 科 分 类

声学

建筑声学
电声学
音乐声学
物理声学
生理声学
声分析
声的产生与传播
声的接收、记录与重现
超声、次声

天体物理学

宇宙航行学
天文仪器
年代学
宇宙论, 宇宙进化论
星际物质
射电天文学
太阳物理学
球面天文学
星和星系

生物物理学

肌肉生物物理学
神经生物物理学
感觉器官生物物理学

电生理学

数学生物物理学
分子生物学
分子生物物理学
辐射生物学, 放射生物学
特殊生理学
细胞生理学
运动生理学
神经生理学
感觉生理学

电磁场

电学
电动力学
电磁波
静电学
磁学
静磁学
麦克斯韦理论
量子电动力学

场论

地球物理学

高层大气物理学
大地测量学
地磁学

- 水文学
- 气象学
- 海洋学
- 地心物理学
- 地震学
- 地球构造物理学
- 物理的数学工具**
 - 代数
 - 群论
 - 线性代数
 - 微积分
 - 微分方程，积分方程
 - 微分几何
 - 函数论
 - 势论，位论
 - 函数分析
 - 积分变换
 - 数理统计，概率计算
 - 误差论
 - 列线图解法
 - 运算微积
 - 数学物理的特殊函数
 - 矢量计算，张量计算
- 力学（运动学，动力学，静力学）**
 - 流体动力学
 - 形变体力学，连续力学
 - 形变固体力学
 - 弹性论
 - 塑性论
 - 流体力学
 - 气体介质力学，航空力学
 - 空气动力学
 - 空气静力学
 - 气体动力学
 - 液体介质力学，流体力学
 - 流体动力学
 - 水力学
 - 流体静力学
 - 刚体力学
 - 陀螺仪
 - 粒子力学
 - 天文力学
 - 量子力学
 - 相对论力学
 - 统计力学
 - 系统力学
 - 真空物理
 - 波与振荡
- 计量学**
 - 数据处理
 - 测量仪器
 - 物理量
 - 物理单位
 - 测量技术
- 光学**
 - 几何光学
 - 成像理论，象损理论
 - 光的产生与传播
 - 显微镜
 - 光学仪器

物理光学	核辐射, 放射性
生理光学	核反应
量子光学	核结构
物理化学	粒子物理学, 高能物理学
化学反应动力学	流体物理学
化学热力学	等离子体物理
胶体化学, 大分子化学	气体放电
晶体化学	磁流体动力学
电化学	固体物理学
机械化学, 低能化学	晶体物理
光化学, 摄影术	结晶分析
量子化学	结晶学
相对论	固体中的电磁现象
广义相对论	电子学
狭义相对论	金属物理
流变学	固体中的光学现象
物质结构	半导体
原子物理学	材料强度
原子光谱学	热理论
原子结构	低温学
分子物理学	超导性
化学键	超流性
大分子物理学	高温物理学
分子光谱学	动力论
分子结构	热力学
核物理学	非平衡热力学
同位素学	唯象热力学
核设备	统计热力学
核反应堆	传热
粒子加速器	

A

A 1	A band , anisotropic band, A segment, Q-disk	Q-Streifen <i>m</i> , anisotrope Querscheibe (Schicht) <i>f</i> «Muskel»	disque <i>m</i> sombre	темная полоса, темный диск, Q-диск	A 带, 量盘, 各向折光率不等的横纹肌形(盘)(夹)
A 2	A band <157–187 Mc/s>	A-Band <i>n</i> <157...187 MHz>	gamme (bande) <i>f</i> A [de fréquences] <157–187 Mc/s>	диапазон A [частот] <157–187 Мгц>	A 频带 <157–187 兆赫>
	Abashian-Booth-Crowe anomaly	<i>s.</i> ABC-anomaly			
	abat-voix	<i>s.</i> acoustic baffle			
	abaxial	<i>s.</i> off-axis			
A 3	Abbe[']s coefficient	<i>s.</i> constringence			
	Abbe[']s comparator principle , comparator principle [of E. Abbe]	Komparatorprinzip <i>n</i> [von E. Abbe], Abbesches Komparatorprinzip, meßtechnischer Grundsatz <i>m</i> [einfacher] Hellfeld-Durchlichterkondensor <i>m</i> , Abbescher Mikroskopkondensor (Kondensor) <i>m</i> , Mikroskopkondensor nach Abbe; Abbe-Beluchtungsapparat <i>m</i>	principe <i>m</i> comparateur [d'Abbe]	компараторный принцип [Аббе]	阿贝比较仪原理
A 4	Abbe condenser , Abbe microscope condenser	[einfacher] Hellfeld-Durchlichterkondensor <i>m</i> , Abbescher Mikroskopkondensor (Kondensor) <i>m</i> , Mikroskopkondensor nach Abbe; Abbe-Beluchtungsapparat <i>m</i>	condenseur <i>m</i> d'Abbe, condenseur optique d'Abbe	конденсор Аббе	阿贝聚光镜, 阿贝显微镜聚光镜
A 5	Abbe hemisphere , glass hemisphere of crystal spectrometer	Halbkugel <i>f</i> von Abbe, Abbesche Halbkugel <i>f</i>	hémisphère <i>m</i> d'Abbe, hémisphère en verre du réfractomètre à cristaux	призма-полусфера, полусфера Аббе, стеклянная полусфера кристалл-рефрактометра	阿贝半球, 晶体折射计玻璃半球
A 6	Abbe invariant , invariant of refraction	Abbesche Invariante <i>f</i> , Invariante der Brechung	invariant <i>m</i> de réfraction	инвариант Аббе	阿贝不变量, 折射不变量
	Abbe microscope condenser	<i>s.</i> Abbe condenser			
	Abbe number	<i>s.</i> constringence			
	Abbe prism , Pellin-Broca prism	Abbe-Prisma <i>n</i> , Pellin-Broca-Prisma <i>n</i>	prisme <i>m</i> d'Abbe, prisme de Pellin-Broca	призма Аббе	佩林-布罗卡棱镜, 阿贝棱镜
A 7	Abbe[']s refractometer	Abbe-Refraktometer <i>n</i> , Abbesches Refraktometer <i>n</i>	réfractomètre <i>m</i> d'Abbe	рефрактометр Аббе	阿贝折射计
A 8	Abbe[']s sine condition , sine condition	Abbesche Sinusbedingung <i>f</i> , Sinusbedingung	condition <i>f</i> des sinus [d'Abbe]	закон синусов, условие синусов [Аббе]	[阿贝]正弦条件
A 9	Abbe test plate	Abbesche Testplatte <i>f</i> ; Abbesche Figur <i>f</i>	tableau <i>m</i> d'essai d'Abbe	тест-пластинка Аббе	阿贝检验片, 阿贝试板
	Abbot silver-disk pyrheliometer	<i>s.</i> silver-disk pyrheliometer			
	abbreviated Doolittle method , Gauss-Doolittle method	Gauss-Doolittle-Methode <i>f</i> , verkürzte Doolittle-Methode <i>f</i>	methode <i>f</i> de Gauss-Doolittle, méthode de Doolittle abrégée	метод Гаусса-Дулиттля, сокращенный метод Дулиттля	高斯-杜利特尔法, 杜立特尔简化法
A 10	ABC-anomaly , Abashian-Booth-Crowe anomaly, ABC	ABC-Anomalie <i>f</i> , Abashian-Booth-Crowe-Anomalie <i>f</i> , ABC	ABC-anomalie <i>f</i> , anomalie <i>f</i> ABC (d'Abashian-Booth-Crowe), ABC	ABC-аномалия, аномалия Абашьяна-Буса-Кроуна, ABC	A B C 反常, 阿巴先-布思-克劳反常
	abduction of heat	<i>s.</i> heat removal			
A 11	Abegg[']s rule	Abeggsche Regel <i>f</i>	règle <i>f</i> d'Abegg	правило Абегга	阿贝格法则
	Abel equation , Abel[']s integral equation	Abelsche Integralgleichung <i>f</i>	équation <i>f</i> intégrale d'Abel, équation d'Abel	интегральное уравнение Абеля, уравнение Абеля	阿贝耳积分方程
A 12	Abelian differential <of the first, second, third kind>	Abelsches Differential <i>n</i> <erster, zweiter, dritter Gattung>	différentielle <i>f</i> abélienne <de première, deuxième, troisième espèce>	дифференциал Абеля <первого, второго, третьего рода>	阿贝耳微分 <第一、二、三类>
A 13	Abelian function	abelsche Funktion <i>f</i>	fonction <i>f</i> abélienne	абелева функция	阿贝耳函数
A 14	Abelian group , commutative group	abelsche Gruppe <i>f</i> , kommutative Gruppe	groupe <i>m</i> abélien, groupe commutatif	абелева группа, коммутативная группа	阿贝耳群, 交换群
A 15	Abelian integral <of the first, second, third kind>	Abelsches Integral <i>n</i> <erster, zweiter, dritter Art>	intégrale <i>f</i> abélienne <de première, deuxième, troisième espèce>	интеграл Абеля <первого, второго, третьего рода>	阿贝耳积分 <第一、二、三类>
A 16	Abelian theorem	Abelscher Satz <i>m</i> <Laplace-Transformation>	théorème <i>m</i> d'Abel	теорема Абеля	阿贝耳定理 <拉普拉斯变换>
A 17	Abel[']s identity , Abel[']s partial summation formula, summation by parts	Abelsche partielle Summation <i>f</i> , Abelsche Umformung <i>f</i>	transformation <i>f</i> d'Abel	преобразование Абеля	阿贝耳恒等式, 阿贝耳变换, 阿贝耳分部求和公式
A 18	Abel[']s integral equation , Abel equation	Abelsche Integralgleichung <i>f</i>	équation <i>f</i> intégrale d'Abel, équation d'Abel	[интегральное] уравнение Абеля	阿贝耳积分方程
	Abel[']s partial summation formula , Abel[']s identity	Abelsche partielle Summation <i>f</i> , Abelsche Umformung <i>f</i>	transformation <i>f</i> d'Abel	преобразование Абеля	阿贝耳恒等式, 阿贝耳变换, 阿贝耳分部求和公式
A 19	Abel[']s test for convergence	Abelsches Konvergenzkriterium <i>n</i>	critère <i>m</i> de convergence d'Abel	критерий сходимости Абеля	阿贝耳收敛判据
A 20	Abel[']s theorem	Abelscher Grenzwertsatz (Stetigkeitssatz, Konvergenzsatz) <i>m</i> ; Abelsches Theorem <i>n</i> <für Abelsche Integrale>	théorème <i>m</i> d'Abel	теорема Абеля	阿贝耳[积分]定理, 阿贝耳极限值定律(连续性定律, 收敛定律)
A 21	aberration , image defect, defect <e.g. of lens, eye>	Aberration <i>f</i> , Abbildungsfehler <i>m</i> <z. B. Linse, Auge>; Linsenfehler <i>m</i> , Linsenaberration <i>f</i>	aberration <i>f</i> , défaut <i>m</i> [de l'image] <p. ex. d'une lentille, de l'œil>	аберрация, погрешность изображения, дефект [изображения], недостаток [изображения]	象差 <例如透镜、眼的>
A 22	aberrational ellipse	Aberrationsellipse <i>f</i>	ellipse <i>f</i> d'aberration	аберрационный эллипс	象差椭圆
	aberration angle (constant)	<i>s.</i> angle of aberration			
A 23	aberration from linearity ; linearity error; deflection linearity error	Linearitätsabweichung <i>f</i> ; Linearitätsfehler <i>m</i>	déviations <i>f</i> de la linéarité; erreur <i>f</i> due à la déviation de la linéarité	отклонение от линейности, нелинейность; погрешность при отклонении от линейности	线性的偏离, 偏离线性[时产生的]误差
A 24	aberration of light , light aberration	Aberration <i>f</i> des Fixsternlichts (Lichtes), Lichtaberration <i>f</i> , Fixsternaberration <i>f</i>	aberration <i>f</i> de la lumière, aberration lumineuse	аберрация света, световая aberration, aberrационное смещение <света>	光行差

aberration

A 25	aberration of the magnetic field from periodicity	Feldfehler <i>m</i> , Periodizitätsstörung <i>f</i>	aberration <i>f</i> du champ magnétique de la périodicité, perturbation <i>f</i> de la périodicité	отклонение магнитного поля от периодичности, возмущение периодичности	磁场周期性的偏离, 周期性微扰
A 26	aberration time	Aberrationszeit <i>f</i>	temps <i>m</i> d'aberration	время аберрации	偏离时间
A 26.1	abeyance	= latent state			= 滞态
A 26.1	abherent, release (parting) agent	Anikleber <i>m</i>	abhérent <i>m</i> , agent <i>m</i> abhérent	антиклей, антиклеящее вещество	防粘材料, 防粘剂
	ability of adsorption	<i>s.</i> adsorption ability			
	ability of oxidizing	<i>s.</i> oxidability			
	ability to be magnetized, magnetizability	Magnetisierbarkeit <i>f</i>	zīmāntabilité <i>f</i> , magnétisabilité <i>f</i>	способность к намагничиванию, намагничиваемость	可磁化性
A 27	abioseston	Abioseston <i>n</i>	abioseston <i>m</i>	абioseстон	无生源浮游物
A 28	ablation	Oberflächenabschmelzung <i>f</i> , Ablation <i>f</i>	ablation <i>f</i>	абляция, поверхностная абляция; сдувание расплавленного слоя, таяние ледников; смыв выветрившейся породы	烧蚀, 磨削, [冰(雪)面冰川] 消融
A 29	Abney grating mounting	<i>s.</i> Abney mounting	loi <i>f</i> d'Abney	закон Эбни	阿布尼定律
A 30	Abney law	Abneysches Gesetz <i>n</i>	montage <i>m</i> d'Abney [du réseau de diffraction]	установка решетки по Эбни, установка решетки Эбни	阿布尼光栅装置
A 31	Abney mounting [of diffraction grating], Abney grating mounting	Abneysche Gitteraufstellung <i>f</i>	phénomène <i>m</i> d'Abney	феномен Эбни	阿布尼现象
A 31	Abney phenomenon	Abneysches Phänomen <i>n</i>			
A 31	abnormal audibility	<i>s.</i> zone of abnormal audibility			
A 32	abnormal crystallization	anormale Kristallisation <i>f</i>	cristallisation <i>f</i> anormale	аномальная кристаллизация	反常结晶
	abnormal discharge	<i>s.</i> abnormal glow discharge			
A 33	abnormal dispersion	<i>s.</i> anomalous dispersion	décharge <i>f</i> [luminescente] anormale	аномальный [тлеющий] разряд	反常辉光放电
A 33	abnormal glow discharge, abnormal discharge	anormale Glimmentladung (Entladung) <i>f</i>			
A 34	abnormal glow regime	Gebiet <i>n</i> der anomalen Glimmentladung (Entladung)	régime <i>m</i> de décharge lumineuse anormale	область аномального тлеющего разряда	反常辉光放电区
A 35	abnormal hyperfine splitting	anormale Hyperfeinaufspaltung <i>f</i>	dédoublément <i>m</i> hyperfin anormal, subdivision <i>f</i> hyperfine anormale	аномальное сверхтонкое расщепление линий	反常超精细[谱线]分裂
A 36	abnormal recrystallization	anormale Rekristallisation <i>f</i>	recristallisation <i>f</i> anormale	анормальная рекристаллизация	反常再结晶
A 37	above[-]threshold	oberschwellig	au-dessus du seuil	надпороговый	超阈的
A 38	Abraham-Jeffries effect	<i>s.</i> solid state effect	excitateur <i>m</i> d'Abraham	возбудитель Абрагама	亚伯拉罕激发器
A 39	Abraham's excitator	Abrahamscher Erreger <i>m</i>	abrasion <i>f</i> , érosion <i>f</i> marine	абразия «гео.»	磨蚀[作用] (浪蚀, 海蚀, 地)
A 39	abrasion, marine erosion	<i>s.</i> abrasion			
A 40	abrasion border	<i>s. a.</i> abrasive wear	bordure <i>f</i> (bord <i>m</i>) d'arase-ment	край сглаживания	刮平边, 轧平边
	abrasion hardness	Schliffgrenze <i>f</i> ; Schliffbord <i>m</i>			
A 41	abrasion resistance, abrasion strength, abrasive strength	<i>s.</i> abrasive hardness	Abriebfestigkeit <i>f</i> , Ab-schleiffestigkeit <i>f</i> ; Ver-schleißfestigkeit <i>f</i> [bei Abrieb]	résistance <i>f</i> au frottement	прочность на стирание
A 42	abrasive hardness, abrasion hardness	Schleifhärte <i>f</i>	volume <i>m</i> réciproque d'abrasion	твердость на истирание, сопротивление шлифованию	耐磨硬度, 磨蚀抗力
	abrasive hardness	<i>s. a.</i> scratch hardness			
	abrasive platform	<i>s.</i> shore terrace			
A 43	abrasive strength	<i>s.</i> abrasion resistance	usure <i>f</i> par abrasion, usure abrasive	абразивный износ, абразивное изнашивание, истирание, стирание	磨损
A 43	abrasive wear, abrasion	abrasiver Verschleiß <i>m</i> , Abrieb <i>m</i> ; Gleitverschleiß <i>m</i> ; Korngleitverschleiß <i>m</i>			
A 44	abrasivity	Schleifschärfe <i>f</i> ; Schleif-schärfe <i>f</i>	abrasivité <i>f</i>	абразивность	研磨性, 磨蚀性
A 45	abridged spectrophotometry	grobe Spektralphotometrie <i>f</i>	spectrophotométrie <i>f</i> réduite (abrégée)	укороченная спектрофотометрия	简约的分光光度学
A 46	abruption	<i>s.</i> rupture «mech.»	jonction <i>f</i> brusque, jonction abrupte «semi.»	резкий переход «полу.»	陡峭结 (半)
A 46	abrupt junction «semi.»	abrupter (schroffer, scharfer) Übergang <i>m</i> «Halb.»	abscisse <i>f</i> de convergence	абсцисса сходимости	收敛横坐标
A 47	abscissa of convergence	Konvergenzabszisse <i>f</i>	segmentation <i>f</i> , abscission <i>f</i>	отсечение	分割, 隔断
A 48	abscission, segmentation, constriction	Abschnürung <i>f</i>	couche <i>f</i> de séparation	слой раздела, разделительный слой; разделяющий слой	分离层, 分离膜 (生)
	abscission layer «bio.»; separating layer; separating film	Trennschicht <i>f</i> , Trennungs-schicht <i>f</i>			
A 49	absence of collisions, absence of shocks	Stoßfreiheit <i>f</i>	absence <i>f</i> de chocs (collisions)	отсутствие столкновений (ударов)	无碰撞
A 50	absence of correlation	Unkorreliertheit <i>f</i> , Null-korrelation <i>f</i>	absence <i>f</i> de corrélation	отсутствие корреляции	不相关, 无关联
A 51	absence of eddies	<i>s.</i> absence of vortices	apesanteur <i>f</i> , non-pesanteur <i>f</i> , absence <i>f</i> de gravité; impondérabilité <i>f</i>	невесомость; безвесомость	无重力, 失重性, 不可称重性
A 51	absence of gravity, weightlessness, zero gravity, null(-) gravity; imponderability, imponderableness	Schwereelosigkeit <i>f</i>			
A 52	absence of heredity	Nachwirkungsfreiheit <i>f</i>	non-hérédité <i>f</i> , inhérenté <i>f</i>	отсутствие последствия	无遗传性
A 53	absence of hysteresis	Hysteresefreiheit <i>f</i>	absence <i>f</i> d'hystérésis	отсутствие гистерезиса	无滞后现象
	absence of inertia	<i>s.</i> non-inertia			
	absence of orientation, non-orientation	Unorientiertheit <i>f</i>	non-orientation <i>f</i> , absence <i>f</i> d'orientation	неориентированность, отсутствие ориентации	无定向
	absence of shocks, absence of collisions	Stoßfreiheit <i>f</i>	absence <i>f</i> de chocs (collisions)	отсутствие столкновений (ударов)	无碰撞

A 54	absence of strain	Verspannungsfreiheit <i>f</i>	absence <i>f</i> de contrainte	отсутствие [механических] напряжений	无应变
A 55	absence of vortices, absence of eddies, eddy freedom, irrotationality	Wirbelfreiheit <i>f</i> , Wirbellosigkeit <i>f</i>	absence <i>f</i> de tourbillons, irrotationnalité <i>f</i>	отсутствие вихрей, отсутствие вихревых явлений, незавихренность	无旋涡性
A 55a	absolute age determination, absolute dating	absolute Altersbestimmung <i>f</i>	datation <i>f</i> absolue, détermination <i>f</i> de l'âge absolu	определение абсолютного возраста	绝对年龄测定
A 56	absolute atomic weight	absolute Atommasse <i>f</i> , absolutes Atomgewicht <i>n</i>	poids <i>m</i> atomique absolu	абсолютный вес атома	绝对原子量
A 57	absolute black body	s. black body			
A 57	absolute brightness	s. absolute stellar magnitude			
A 57	absolute ceiling, theoretic[al] ceiling	theoretische Gipfelhöhe (Deckenhöhe) <i>f</i>	plafond <i>m</i> absolu, plafond théorique	теоретический потолок, абсолютный потолок	绝对升起, 理论升起
A 58	absolute convergence	unbedingte Konvergenz <i>f</i> , absolute Konvergenz	convergence <i>f</i> absolue, convergence en module	абсолютное (безусловное) схождение	绝对收敛
	absolute dating	s. absolute age determination			
	absolute differential calculus	s. Ricci calculus			
A 59	absolute discontinuity	absolute Unstetigkeit <i>f</i>	discontinuité <i>f</i> absolue	абсолютная разрывность	绝对不连续性
	absolute electrometer	s. Kelvin absolute electrometer			
A 60	absolute elongation	s. elongation			
A 60	absolute extremum, global extremum, extremum in the large	absolutes Extremum <i>n</i> , Extremum im Großen	extremum <i>m</i> absolu	абсолютный экстремум	绝对极值, 全局极值
A 61	absolute future of the event	absolute Zukunft <i>f</i> des Ereignisses	futur <i>m</i> absolu de l'événement	абсолютное будущее события	事件的绝对将来
A 62	absolute growth rate, absolute rate of growth, rate of increase (gain)	absolute Wachstumsrate <i>f</i> , Zuwachsrate <i>f</i> <Stat.>	taux <i>m</i> de croissance absolue <stat.>	абсолютная скорость роста, скорость возрастания, норма прироста <stat.>	绝对增长率
A 63	absolute height	s. true height			
A 63	absolute H-magnetometer, absolute horizontal magnetometer	absolutes H-Magnetometer (Horizontalmagnetometer) <i>n</i>	magmètre <i>m</i> horizontal absolu	абсолютный H-магнитометр (горизонтальный магнитометр)	绝对H磁强计, 绝对水平强度磁强计
	absolute humidity, vapour concentration	absolute Feuchtigkeit <i>f</i>	humidité <i>f</i> absolue	абсолютная влажность, влагосодержание	绝对湿度, 水气浓度
	absolute index of refraction	s. refractive index			
	absolute joule	s. joule			
A 64	absolutely additive	s. countably additive			
A 65	absolutely continuous	absolut stetig	absolument continu	абсолютно непрерывный	绝对连续的
A 65	absolutely convergent	absolut konvergent, unbedingt konvergent	absolument convergent, convergent en module	абсолютно сходящийся, безусловно сходящийся	绝对收敛的
A 66	absolutely integrable	absolut integrierbar	intégrable en module, absolument intégrable	абсолютно интегрируемый	绝对可积的
A 67	absolutely / taken	dem Betrage nach	en module (valeur absolue)	по модулю (абсолютной величине)	取绝对值的 / 取模量
A 68	absolute magnetometer	Absolutmagnetometer <i>n</i> , absolutes Magnetometer <i>n</i>	magmètre <i>m</i> absolu	абсолютный магнитометр	绝对磁强计
	absolute magnitude	s. absolute stellar magnitude			
	absolute parallelism	s. teleparallelism			
A 69	absolute past of the event	absolute Vergangenheit <i>f</i> des Ereignisses	passé <i>m</i> absolu de l'événement	абсолютное прошедшее события	事件的绝对过去
A 70	absolute permeability <of a medium>, permeability; normal permeability <of a ferromagnetic>	absolute Permeabilität <i>f</i> , Permeabilität <Medium>; Normalpermeabilität <i>f</i> , normale Permeabilität <bei Ferromagnetika>	perméabilité <i>f</i> absolue, perméabilité magnétique [absolue], perméabilité <d'un milieu>; perméabilité normale <d'un ferromagnétique>	[абсолютная] магнитная проницаемость, статическая магнитная проницаемость <среды>; нормальная магнитная проницаемость <ферромагнетика>	[介质的] 绝对磁导率, [铁磁体的] 正常磁导率
	absolute permeability of free space	s. permeability of free space			
	absolute permeability of vacuum	s. permeability of free space			
	absolute permittivity	s. permittivity			
A 71	absolute pitch	s. sence of absolute pitch			
A 71	absolute pyrheliometer	Absolutpyrheliometer <i>n</i> , absolutes Pyrheliometer <i>n</i>	pyrhéliomètre <i>m</i> absolu	абсолютный пиргелиометр	绝对太阳热量计, 日辐射热量计
A 72	absolute pyrheliometry	Absolutpyrheliometrie <i>f</i>	pyrhéliométrie <i>f</i> absolue	абсолютная пиргелиометрия	太阳热量绝对测量法, 日辐射热量绝对测量法
A 73	absolute rate of growth	s. absolute growth rate			
A 73	absolute refractive index	s. refractive index			
A 73	absolute refractory period	absolute Refraktärzeit <i>f</i>	période <i>f</i> réfractaire absolue	абсолютный рефрактерный период	绝对耐火时间
A 74	absolute refractory phase	absolutes Refraktärstadium <i>n</i>	stade <i>m</i> réfractaire absolu	период абсолютной рефрактерности	绝对耐火阶段
A 75	absolute roughness size	äquivalente Sandrauhigkeit <i>f</i>	rugosité <i>f</i> uniforme équivalente	средняя высота бугорка шероховатости	等值砂粗度
A 76	absolute specific mass	s. specific gravity			
A 76	absolute stability margin	absoluter Stabilitätsrand <i>m</i> [der Wurzeln]	marge <i>f</i> absolue de stabilité	степень устойчивости	绝对稳定性限度
	absolute stellar brightness	s. absolute stellar magnitude			
A 77	absolute stellar magnitude, absolute magnitude, absolute [stellar] brightness	absolute Helligkeit <i>f</i> , absolute Größenklasse <i>f</i> <Gestim>	magnitude <i>f</i> stellaire absolue, magnitude absolue d'une étoile, éclat <i>m</i> stellaire absolu, éclat absolu d'une étoile	абсолютная звездная величина, абсолютная величина звезды, абсолютный блеск звезды	绝对星等, 绝对亮度
	absolute strength	s. modulus of rupture			
A 78	absolute system of units	s. c.g.s. system			
A 78	absolute technical atmosphere, ata	absolute technische Atmosphäre <i>f</i> , Atmosphäre Absolutdruck, at Absolutdruck <früher: ata>	atmosphère <i>f</i> technique absolue, ata	абсолютная техническая атмосфера, ata	绝对工程大气压

A 79	absolute temperature , Kelvin temperature, temperature on the Kelvin scale	absolute Temperatur <i>f</i> , Kelvin-Temperatur <i>f</i>	température <i>f</i> absolue, température Kelvin	абсолютная температура, температура по шкале Кельвина	绝对温度, 开氏[温标]温度
A 80	absolute temperature scale [of Kelvin] , Kelvin temperature scale, Kelvin scale, Kelvin[s] absolute temperature scale	absolute Temperaturskala (Temperaturskala) <i>f</i> [von Kelvin], Kelvin-Skala <i>f</i> , Kelvin-Skale <i>f</i> , Kelvins absolute Temperaturskala, absolute thermodynamische Temperaturskala	échelle <i>f</i> des températures absolues, échelle absolue [des températures], échelle thermodynamique absolue, échelle Kelvin	абсолютная шкала температур, шкала Кельвина, кельвиновская шкала температур, шкала абсолютных температур, абсолютная температурная шкала	开氏绝对温标, 开尔文温标
A 81	absolute term , constant term	Absolutglied <i>n</i>	terme <i>m</i> constant	свободный (постоянный) член	绝对项, 常数项
A 82	absolute theory in electrodynamics	Absoluttheorie <i>f</i> in der Elektrodynamik	théorie <i>f</i> absolue de l'électrocinétique	абсолютная теория в электродинамике	电动力学中的绝对理论
A 83	absolute thermal e.m.f.	absolute Thermo-EMK <i>f</i> , absolute Thermo-spannung (Thermokraft) <i>f</i>	force <i>f</i> thermo-électromotrice absolue	абсолютная термо-э. д. с.	绝对温差电动势
A 84	absolute threshold of luminance <opt.>	absolute Empfindlichkeitsschwelle <i>f</i> , Absolutschwelle <i>f</i> , absolute Reizschwelle <i>f</i> , generelle Schwelle <i>f</i> , Grundschwelle <i>f</i> , Minimum <i>n</i> perceptible; absolute Unterschiedsschwelle (Wahrnehmungsschwelle) <i>f</i> <bezogen auf Helligkeit>	seuil <i>m</i> absolu de luminance <opt.>	абсолютный порог яркости <опт.>	绝对亮度阈<光>
A 85	absolute time , Newtonian absolute time	absolute Zeit <i>f</i> , Newtonsche absolute Zeit	temps <i>m</i> absolu [de Newton]	абсолютное время [Ньютона], ньютоновское абсолютное время	绝对时间, 牛顿绝对时间
A 86	absolute time scale	absolute Zeitskala <i>f</i>	échelle <i>f</i> absolue de temps	абсолютная шкала времени	绝对时标
A 87	absolute unit , rationalized unit, c.g.s. unit	absolute Einheit <i>f</i> , CGS-Einheit <i>f</i>	unité <i>f</i> absolue (du CGS-système, C. G. S.)	абсолютная единица, единица системы CGS	绝对单位, 厘米克秒制单位
A 88	absolute vacuum absolute value <of a real or complex number>; modulus <of a complex number>	Betrag <i>m</i> , Absolutbetrag <i>m</i> , absoluter Betrag, Absolutwert <i>m</i> <einer reellen oder komplexen Zahl>; Modul <i>m</i> <einer komplexen Zahl>	valeur <i>f</i> absolue <d'un nombre réel ou complexe>; module <i>m</i> <d'un nombre complexe>; valeur arithmétique <d'un nombre réel>	абсолютная величина, абсолютное значение <действительного или комплексного числа>; модуль <комплексного числа>	绝对值, 模<复数的>
	absolute value	<i>s. a.</i> actual value <meas.>			
	absolute value	<i>s. a.</i> magnitude <of a vector>			
	absolute value indication	<i>s.</i> indication of absolute value			
	absolute vertical magnetometer	<i>s.</i> absolute Z-magnetometer			
	absolute viscosity	<i>s.</i> coefficient of viscosity			
A 89	absolute zero , absolute zero of temperature	absoluter Nullpunkt <i>m</i> , absoluter Temperaturnullpunkt <i>m</i>	zéro <i>m</i> absolu [des températures], zéro thermodynamique	абсолютный нуль [температуры]	绝对零度<温度的>
A 90	absolute Z-magnetometer , absolute vertical magnetometer	absolutes Z-Magnetometer (Vertikalmagnetometer) <i>n</i>	magnétomètre <i>m</i> vertical absolu	абсолютный Z-магнетометр (вертикальный магнетометр)	绝对[测量]Z磁强计, 绝对垂直强度磁强计
A 91	absorbability	Absorbierbarkeit <i>f</i> , Absorptionsfähigkeit <i>f</i> ; Saugfähigkeit <i>f</i>	absorptivité <i>f</i> ; absorbabilité <i>f</i> ; succion <i>f</i>	поглощаемость, поглощающая (абсорбиционная, поглотительная, всасывающая) способность, всасываемость, впитываемость, способность поглощения	吸收能力, 吸收本领
	absorbance	<i>s.</i> optical extinction			
	absorbance index <opt.>	<i>s.</i> decimal extinction coefficient <opt.>			
	absorbancy	<i>s.</i> optical extinction			
	absorbancy index <opt.>; absorption index <therm.>	Absorptionsindex <i>m</i> <Therm., Opt.>	indice <i>m</i> d'absorption <term.>	показатель (коэффициент) поглощения <тепл., опт.>	吸收指数<热, 光>
A 92	absorbed dose , absorbed radiation dose	Energiedosis <i>f</i> , absorbierte Dosis (Strahlungsdosis) <i>f</i>	dose <i>f</i> absorbée	поглощенная доза [излучения]	吸收剂量, 吸收辐射剂量
A 93	absorbed dose rate	Energiedosisleistung <i>f</i>	débit <i>m</i> de dose absorbée	мощность поглощенной дозы	吸收剂量率
A 94	absorbed matter , absorbed substance	absorbierter Stoff <i>m</i> , Absorptiv <i>n</i>	substance <i>f</i> absorbée, matière <i>f</i> absorbée	поглощаемое (абсорбируемое) вещество	被吸收的物质
	absorbed quantity , surface excess	Oberflächenüberschuß <i>m</i>	excédent <i>m</i> superficiel	избыточная поверхностная концентрация	表面剩余量
A 94a	absorbed radiation dose absorbed radiation energy <opt.>	<i>s.</i> absorbed dose absorbierte Energie <i>f</i> <Opt.>	énergie <i>f</i> de rayonnement absorbée <opt.>	поглощенная (преобразованная) энергия излучения, поглощенное излучение <опт.>	被吸收的辐射能<光>
A 95	absorbed substance absorbent , absorbing agent, absorbing material <chem.>	<i>s.</i> absorbed matter Absorptionsmittel <i>n</i> , Absorbens <i>n</i> <pl.: Absorbentien>, Absorber <i>m</i> <Chem.>	absorbant <i>m</i> , moyen <i>m</i> absorbant, substance <i>f</i> absorbante <chim.>	абсорбент, поглощающее вещество (тело), поглотитель, поглощающая среда, абсорбирующее вещество	吸收质, 吸收剂<化>
A 96	absorber <of reactor>	Absorber <i>m</i> <Reaktor>	absorbeur <i>m</i> , absorbant <i>m</i>	поглотитель <i>m</i> <реактора>	吸收体<反应堆中子的>